

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1911-1912.

Projet de Loi sur les pensions du personnel enseignant.

(Voir les n^{os} 41, 70, session de 1909-1910; — 184, 236, 239, 250, 255, 261, session de 1911-1912, de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Le maximum des $\frac{3}{4}$ du traitement et le maximum de 7,500 francs, fixés par l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 10 janvier 1886, sont applicables, en l'absence de dispositions plus favorables, aux pensions des membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'instruction de l'État, des inspecteurs de ces établissements ou des écoles primaires, des membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'instruction des communes ainsi que des instituteurs des écoles adoptées et adoptables, des directeurs, professeurs, maîtres d'études des écoles normales provinciales ou libres, agréées et des instituteurs des écoles d'application y annexées.

ART. 2.

Dans la liquidation de la pension des instituteurs :

a) Des écoles primaires, gardiennes et d'adultes des communes,

b) Des écoles d'application annexées aux écoles normales de l'Etat

EERSTE ARTIKEL.

Het maximum van $\frac{3}{4}$ der jaarwedde en het maximum van 7,500 fr., vastgesteld bij artikel 1, 2^o lid, der wet van 10 Januari 1886, zijn, bij gebrek aan meergunstige bepalingen, toepasselijk op de pensioenen der leden van het besturend en onderwyzend personeel der inrichtingen voor onderwijs van den Staat, der opzieners van deze inrichtingen of der opzieners van de lagere scholen, der leden van het besturend en onderwyzend personeel der gemeentelijke inrichtingen voor onderwijs, alsmede der onderwijzers van de aangenomen en aanneembare scholen, der bestuurders, leeraren, studiemeesters van de provinciale of vrije ge-agreëerde normaalscholen, en der onderwijzers bij de daaraan toegevoegde oefenscholen.

ART. 2.

Bij de berekening van het pensioen der onderwijzers :

a) Van de gemeentelijke lagere scholen, bewaarscholen en scholen voor volwassenen,

b) Van de oefenscholen toegevoegd aan de normaalscholen van den

et des communes, et aux écoles normales provinciales ou libres agréées,

c) Des sections préparatoires annexées aux établissements d'enseignement moyen de l'Etat et des communes,

d) Des écoles primaires adoptées et adoptables, chaque année de service est comptée pour 1/50^e du traitement qui rétribue les fonctions remplies dans les établissements précités, et qui sert de base à la pension.

Toutefois, en cas de services d'une autre nature rendus simultanément durant tout ou partie de la période quinquennale, admise pour établir le revenu moyen, le 1/50^e ne sera appliqué qu'au traitement afférent aux fonctions remplies dans lesdits établissements.

ART. 3.

La pension des préfets, directeurs et membres du personnel enseignant des établissements d'instruction moyenne et normale de l'Etat et des communes est calculée sur la moyenne la plus favorable des traitements de cinq années consécutives, pour autant que la diminution du revenu soit le résultat d'une circonstance indépendante de la volonté de l'intéressé. Cette circonstance sera constatée dans l'arrêté de démission à intervenir le cas échéant.

Pour apprécier la moyenne la plus favorable, il n'est tenu compte que du ou des revenus afférents aux fonctions remplies dans un des établissements précités.

ART. 4.

Les anciens préfets, directeurs

Staat en van de gemeenten, en van de geagreëerde provinciale of vrije normaalscholen,

c) Van de voorbereidende afdelingen, toegevoegd aan de inrichtingen voor middelbaar onderwijs van den Staat en van de gemeenten,

d) Van de aangenomen en aanneembare lagere scholen, telt elk dienstjaar voor 1/50 van de jaarwedde vergeldende de ambten waargenomen in genoemde inrichtingen en tot grondslag aan het pensioen dienende.

Evenwel, ingeval van diensten van een anderen aard, te gelijker tijd bezeugen gedurende het geheele vijfjarig tijdperk, aangenomen tot vaststelling van het gemiddeld inkomen, of gedurende een gedeelte daarvan, wordt het 1/50 enkel toegepast op de jaarwedde verbonden aan de ambten, in genoemde inrichtingen waargenomen.

ART. 3.

Het pensioen der prefecten, bestuurders en leden van het onderwijzend personeel der inrichtingen voor middelbaar en normaal onderwijs van den Staat en van de gemeenten wordt berekend naar het meest voordeelig gemiddelde der jaarwedden van vijf achtereenvolgende jaren, voor zoveel de vermindering van het inkomen 't gevolg zij van eene omstandigheid, onafhankelijk van den wil van den belanghebbende. Deze omstandigheid wordt vermeld in het, bij voorkomend geval, uit te vaardigen besluit van aftreding.

Tot vaststelling van het meest voordeelig gemiddelde wordt enkel rekening gehouden met het inkomen of met de inkomsten verbonden aan de ambten, waargenomen in één der voornoemde inrichtingen.

ART. 4.

De gewezen prefecten, bestuurders

ou membres du personnel enseignant des établissements d'instruction moyenne et normale de l'Etat qui ont été nommés à un autre emploi à l'Etat ou sont entrés dans l'enseignement communal peuvent obtenir que leur pension soit fixée ou révisée d'après les dispositions de l'article 3.

ART. 5.

Les directeurs et les membres du personnel enseignant des écoles et sections normales de l'Etat et des communes, ainsi que des écoles normales provinciales ou libres agréées et les inspecteurs des écoles primaires ont droit à un accroissement de deux, de trois ou de quatre ans du nombre de leurs années de service, s'ils sont porteurs d'un diplôme admis au moins pour l'une de ces durées, en matière de pension; ils pourront cumuler le bénéfice de ce diplôme avec celui attribué aux preuves de capacité admissibles pour un an.

Les directrices et les institutrices des écoles gardiennes ont le même droit, mais limité à un ou à deux ans, lorsqu'elles sont munies respectivement du diplôme d'institutrice gardienne ou du diplôme d'institutrice primaire.

Sont comptés dans la liquidation des pensions pour une année de service: le certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire, le diplôme ou certificat, délivré par un jury institué par le Gouvernement, et constatant l'aptitude à l'enseignement du travail manuel, des travaux à l'aiguille, de l'économie domestique, des sciences naturelles et de l'agriculture

of leden van het onderwijzend personeel der inrichtingen voor middelbaar en normaal onderwijs van den Staat, die tot een ander Staatsambt zijn benoemd of zijn overgegaan naar het gemeentelijk onderwijs, kunnen verkrijgen dat hun pensioen worde vastgesteld of herzien volgens de bepalingen van artikel 3.

ART. 5.

De bestuurders en de leden van het onderwijzend personeel der normaalscholen en der normaalafdeelingen van den Staat en van de gemeenten, alsmede der geagreëerde provinciale of vrije normaalscholen en de opzieners der lagere scholen hebben recht op eene vermeerdering van twee, van drie of van vier jaren op 't getal hunner dienstjaren, indien zij houder zijn van een diploma, ten minste voor een dier termijnen aangenomen in zake van pensioen; zij kunnen het voordeel, aan dit diploma verbonden, vereenigen met dat toegekend aan de bewijzen van bekwaamheid, in aanmerking komende voor één jaar.

De bestuursters en de onderwijzeressen der bewaarscholen hebben hetzelfde recht, doch beperkt tot één of twee jaar, wanneer zij onderscheidenlijk zijn voorzien van het diploma voor onderwijzeres aan eene bewaarschool of van het diploma van lagere onderwijzeres.

Bij de berekening der pensioenen, tellen voor één jaar dienst: het certificaat van bevoegdheid tot het ambt van kantonnaal opziener van het lager onderwijs, het diploma of getuigschrift, afgegeven door een jury, van regeeringswege aangesteld en vaststellende de bevoegdheid voor onderwijs in handenarbeid, naaiwerk, huishoudkunde, natuurwetenschappen en landbouw aan de inrichtingen voor

dans les établissements d'enseignement moyen, normal ou primaire de l'État et des communes.

Les membres du personnel enseignant mis en disponibilité par suppression d'emploi pourront faire valoir, dans le calcul de leur pension, leurs années de service actif et celles durant lesquelles ils auront été en disponibilité avec ou sans traitement d'attente.

ART. 6.

Les années de service sont admissibles à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année dans laquelle l'intéressé est parvenu à l'âge de 19 ans accomplis pour les seuls agents indiqués à l'article 2.

Par mesure transitoire, les autres membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'enseignement des communes conserveront le bénéfice de la disposition de l'article 7, paragraphe final de la loi du 16 mai 1876, s'ils ont été nommés définitivement avant la mise en vigueur de la présente loi.

ART. 7.

§ 1^{er}. Il est accordé aux instituteurs adoptables une pension à titre de complément aux rentes ou pensions qu'ils acquièrent par l'intermédiaire de leurs mutualités de retraite ou de pension.

§ 2. Les lois et règlement qui régissent :

A. Les pensions des instituteurs adoptés ;

B. Celles de leurs veuves et orphelins sont appliquées, sauf dérogation formelle, aux membres du personnel enseignant des écoles primaires adoptables s'ils sont Belges, laïcs et diplômés ou dispensés. Toutefois, le diplôme n'est pas exigé de ceux des agents

middelbaar, normaal of lager onderwijs van den Staat en van de gemeenten.

De leden van het onderwijzend personeel, tijdelijk buiten dienst gesteld tengevolge van ambtsafschaffing, mogen, bij de berekening van hun pensioen, hunne jaren werkelijke dienst doen gelden, alsmede de jaren gedurende welke zij buiten dienst zijn gesteld geweest, met of zonder wachtgeld.

ART. 6.

Alleen voor de in artikel 2 vermelde ambtenaren, tellen de dienstjaren te rekenen van 1 Januari volgende op het jaar waarin de belanghebbende den vollen leeftijd van 19 jaar heeft bereikt.

Bij overgangsmaatregel, blijven de overige leden van het besturend en onderwijzend personeel der gemeentelijke inrichtingen voor onderwijs het voordeel genieten van het bepaalde in artikel 7, laatste lid, der wet van 16 Mei 1876, indien zij voor goed werden benoemd vóór het in werking treden van deze wet.

ART. 7.

§ 1. Aan de aanneembare onderwijzers wordt een pensioen toegekend als aanvulling van de renten of pensioenen die ze verwerven door bemiddeling van hunne pensioensmutualiteiten.

§ 2. De wetten en het reglement, die beheerschen :

A. De pensioenen van de aangenomen onderwijzers ;

B. Die van hunne weduwen en weezen, zijn, behoudens uitdrukkelijke afwijking, van toepassing op de leden van het onderwijzend personeel der aanneembare lagere scholen, indien het zijn Belgen, wereldlijken, houders van een diploma of indien

adoptés ou adoptables qui ont bénéficié de l'exception contenue dans l'article 2 de l'arrêté royal du 30 janvier 1912.

§ 3. Le traitement qui sert de base à la pension de l'instituteur d'une école adoptable et à ses redevances à la caisse des veuves et orphelins est celui auquel lui donneraient droit ses services effectifs, si ceux-ci étaient rendus dans une école primaire adoptée d'une commune ayant le même nombre d'habitants.

§ 4. La pension de l'instituteur d'une école adoptable est fixée aux trois cinquièmes du taux calculé d'après les dispositions légales. Elle est exclusivement à charge de l'Etat.

Cette fraction s'applique à toutes les supputations qui peuvent se présenter dans la liquidation des pensions de l'espèce par suite de simultanéité ou de succession de services différents.

§ 5. Les services rendus dans les écoles adoptables, depuis la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1895, ne sont admissibles que si l'école était inspectée par l'Etat ; les services rendus antérieurement à cette loi ne sont admissibles que si le programme d'enseignement de l'école comprenait les matières de l'enseignement primaire.

Les services antérieurs à la mise en vigueur de la présente loi sont justifiés par tous les moyens de preuve dont l'intéressé dispose, et un arrêté ministériel, motivé, statue, dans chaque cas, sur le point de savoir si ces services sont justifiés à suffisance.

Après la mise en vigueur de la présente loi, les services rendus dans les écoles adoptables ne sont admissibles

zij daarvan zijn vrijgesteld. Echter, wordt het diploma niet vereïschd van hen die, aangenomen of aanneembaar, voordeel trokken uit de uitzonderlijke bepaling van artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 Januari 1912.

§ 3. De jaarwedde dienend tot grondslag aan het pensioen van den onderwijzer eener aanneembare school en aan zijne stortingen in de kas voor weduwen en weezen, is die waarop zijne werkelijke diensten hem recht zouden geven, indien deze diensten werden bewezen in eene aangenomen lagere school van eene gemeente met hetzelfde getal inwoners.

§ 4. Het pensioen van den onderwijzer eener aanneembare school wordt bepaald op drie vijfden van het naar de wettelijke bepalingen berekend bedrag. Het komt uitsluitend ten laste van den Staat.

Deze fractie is van toepassing op al de berekeningen die zich kunnen voordoen bij de uitkeering van soortgelijke pensioenen ten gevolge van gelijktijdige of opvolgende waarneming van verschillende diensten.

§ 5. De diensten in de aanneembare scholen bewezen sedert het in werking treden der wet van 15 September 1895, kunnen alleen medetellen wanneer de school onder toezicht van den Staat stond ; de vóór die wet bewezen diensten kunnen slechts medetellen wanneer het leerprogramma der school de vakken van het lager onderwijs behelsde.

De diensten, aan het in werking treden van deze wet voorafgaande, worden bewezen door alle bewijsmiddelen waarover de belanghebbende beschikt, en voor elk geval doet een met redenen gestaafd ministerieel besluit uitspraak over de vraag of die diensten genoegzaam zijn bewezen.

Nadat deze wet van kracht is geworden, tellen de diensten, in de aanneembare scholen bewezen, slechts

que s'ils sont justifiés par l'envoi d'une notification de l'entrée en fonctions au Ministre compétent.

Cette notification est déclarée sincère et véritable par l'autorité placée à la tête de l'école, et visée par l'inspecteur cantonal et l'inspecteur principal du ressort.

La notification de toute mutation, démission ou suppression d'emploi devra être faite dans les mêmes formes.

ART. 8.

Les dispositions de l'article 7 sont appliquées aux directeurs, professeurs et maîtres d'études des écoles normales provinciales ou libres agréées, ainsi qu'aux instituteurs des écoles d'application y annexées, s'ils sont Belges, laïcs et diplômés.

Le traitement qui sert de base à leurs pensions et à leurs redevances à la caisse des veuves et orphelins est celui auquel leur donnerait droit leurs services effectifs, si ceux-ci étaient rendus dans une institution similaire de l'État.

La pension des directeurs, professeurs et maîtres d'études des écoles normales provinciales ou libres agréées est réglée à raison de 1/55 du revenu admis.

La pension du personnel des écoles normales provinciales s'élèvera au taux intégral.

Elle incombera pour 2/5 à l'État et 3/5 à la province.

ART. 9.

Le traitement qui sert de base à la pension d'un instituteur d'une école primaire adoptée et à ses redevances

mede wanneer zij blijken uit het toezenden, aan den betrokken minister, van eene kennisgeving der indiensttreding.

Deze kennisgeving wordt voor oprecht en waar verklaard door de overheid die aan het hoofd van de school staat, en bekleed met het visa van den kantonnalen opziener en van den hoofdopziener van het gebied.

De kennisgeving van elke plaatsverwisseling, ontslagneming of ambtsafschaffing moet in den zelfden vorm geschieden.

ARTIKEL 8.

De bepalingen van artikel 7 worden toegepast op de bestuurders, de leeraren en de studiemeesters der geagreëerde provinciale of vrije normaalscholen, alsmede op de onderwijzers van de daaraan toegevoegde oefenscholen, indien het zijn Belgen, wereldlijken en gediplomeerden.

De jaarwedde, die tot grondslag dient aan hun pensioen en aan de stortingen die zij moeten doen in de kas voor weduwen en weezen, is die waarop hunne werkelijke diensten hun recht zouden geven, indien deze diensten waren bewezen in eene gelijksoortige Rijksinrichting.

Het pensioen der bestuurders, leeraren en studiemeesters der geagreëerde provinciale of vrije normaalscholen wordt geregeld op den voet van 1/55 van het aangenomen inkomen.

Het pensioen van het personeel der provinciale normaalscholen bereikt het volle bedrag.

Het komt voor 2/5 ten laste van den Staat en voor 3/5 ten laste van de provincie.

ART. 9.

De jaarwedde, die tot grondslag dient aan het pensioen van een onderwijzer eener aangenomen lagere

à la caisse des veuves et orphelins est celui qu'il touche effectivement sur les fonds communaux ou de l'Etat.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les services des instituteurs des écoles adoptées sont admis, en matière de pension, que la nomination soit faite à titre définitif, provisoire, temporaire, intérimaire ou à l'essai.

Les instituteurs adoptés et adoptables dont les diplômes ont été entérinés en vertu de l'article 17 de la loi du 20 septembre 1884, pourront faire compter les services qu'ils ont rendus avant l'homologation de leur diplôme. Il en est de même des instituteurs adoptés qui ont bénéficié de la disposition transitoire de l'article 9, alinéa 4, de la même loi.

ART. 10.

Les pensions en cours des membres du personnel enseignant seront révisées, conformément aux bases admises par la présente loi, avec jouissance à partir du 1^{er} juillet 1912.

ART. 11.

Un crédit spécial non limitatif de 10,000 francs est ouvert au Ministère des Sciences et des Arts pour couvrir les frais résultant de la révision des pensions. Il sera rattaché au Budget de ce Département pour l'exercice 1912.

ART. 12.

Les quotes-parts de pension qui font l'objet du paragraphe final de l'article 6 de la loi du 31 mars 1884 et de l'article 2 de la loi du 8 avril 1884,

school en aan de stortingen welke hij moet doen in de kas voor weduwen en weezen, is die welke hij werkelijk trekt op de gelden van de gemeente of van den Staat.

Te rekenen van het in werking treden van deze wet, tellen, in zake van pensioen, de diensten van de onderwijzers der aangenomen scholen mede, de benoeming zij geschied voor goed, voorloopig, tijdelijk, ad interim of op proef.

De aangenomen en aanneembare onderwijzers, wier diplomas werden bevestigd uit kracht van artikel 17 der wet van 20 September 1884, kunnen de diensten, door hen bewezen vóór de bekrachtiging van hun diploma, doen medetellen. Dat is ook het geval met de aangenomen onderwijzers te wier voordeele de overgangsbepaling van artikel 9, vierde lid, derzelfde wet werd toegepast.

ART. 10.

De loopende pensioenen der leden van het onderwijzend personeel worden herzien overeenkomstig de grondslagen door deze wet aangenomen, met ingenottreding te rekenen van 1 Juli 1912.

ART. 11.

Een bijzonder niet beperkend krediet van 10,000 frank wordt ter beschikking van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten gesteld tot het bestrijden van de kosten voortvloeiende uit de herziening der pensioenen. Dit krediet zal gelden op de Begrooting van dit Departement voor het dienstjaar 1912.

ART. 12.

De aandeelen van het pensioen, waarvan sprake is in de slotparagraaf van artikel 6 der wet van 31 Maart 1884 en in artikel 2 der wet

sont établies et réparties, le cas échéant, d'après le montant des traitements qui ont rémunéré les services admis en liquidation.

ART. 13.

La pension de la veuve ou des orphelins d'un ancien affilié de la caisse des veuves et orphelins des professeurs et instituteurs communaux y ayant participé pendant cinq ans au moins, est répartie entre cette caisse et celle de l'affiliation finale au prorata du montant des contributions encaissées par chacune d'elles.

Bruxelles, le 3 mai 1912.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

E. NERINCX.

Les Secrétaires,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

A. HUYSHAUWER.

van 8 April 1884, worden, bij voorkomend geval, vastgesteld en verdeeld naar het bedrag van de jaarwedden die de diensten, in aanmerking genomen bij de berekening van het pensioen, hebben vergolden.

ART. 13.

Het pensioen der weduwen en der weezen van een oud aangeslotene bij de kas der weduwen en weezen van de gemeentelijke leeraren en onderwijzers, die daaraan gedurende ten minste vijf jaren hebben deelgenomen, wordt tusschen die kas en de kas, waarbij het laatst was aangesloten, verdeeld naar evenredigheid van de door elk harer ontvangen bijdragen.

Brussel, den 3^e Mei 1912.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,